

## 英字新聞の読み方－10 PART 2

### ● in a league with ～と同じくらい

#### 例文 5

Its economy is growing at 6.8 percent a year, **in a league with** Asian “Tigers” like Taiwan.

語い：its economy その国の経済、growing 成長している、Asian “Tigers” アジアの「虎」（1980 年代経済的に急成長を遂げたアジアの国々）

前から順に訳すと：その国の経済は成長中、年に 6.8% で、台湾のようにアジアの虎と同じくらい。

### ● in charge of ～を担当する

#### 例文 6

U.S. President Barack Obama said after the Saturday morning meeting that the leaders had instructed their respective officials **in charge of** the TPP negotiations to conclude the talks **by the end of** 2012.

語い：the leaders 首脳たち、instructed 指示した、respective officials それぞれの事務方、the TPP negotiations TPP（環太平洋経済連携協定）交渉、to conclude 結論を出す、the talks 協議、by the end of ～の終わりまで

前から順に訳すと：バラク・オバマ米大統領は土曜日朝の会合後表明した、各国首脳たちは指示した、それぞれの環太平洋経済連携協定交渉を担当する事務方に、2012 年末までに協議の結論を出すことを。

### ● in connection with ～に関連して

#### 例文 7

Prosecutors arrested former Daio Paper Corp. Chairman Mototaka Ikawa **in connection with** his massive borrowings from its group companies, alleging he caused ¥3.2 billion in damages to the firms.

語い：Prosecutors 検察官、arrested 逮捕した、former Daio Paper Corp Chairman 前大王製紙会長、massive borrowings 巨額の借金、group companies 関連会社、alleging ～とされている、caused ～を～にもたらした、damages 損害

前から順に訳すと：検察は逮捕した、大王製紙の井川意高前会長を、同社関連企業からの彼の巨額の借金に関連して、彼は 32 億円の損害を各社にもたらしたとされている。

### ● in coordination with ～と協力して

#### 例文 8

German Chancellor Angela Merkel said that all banks across the eurozone would be measured by the same criteria **in coordination with**, among others, the European

Banking Authority and the International Monetary Fund.

**語い:** German Chancellor ドイツ首相、across the eurozone ユーロ圏域、be measured 評価される、same criteria 同等の基準、among others 特に、とりわけ、the European Banking Authority 欧州銀行監督機構、International Monetary Fund 国際通貨基金

**前から順に訳すと:** アンゲラ・メルケル独首相は次のように述べた、ユーロ圏全域のすべての銀行は同等の基準で評価されることになる、とりわけ、欧州銀行や国際通貨基金と協力して。